

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官二零零一年五月二十八日批示：

Por despacho de S. Ex.^o o Chefe do Executivo, de 28 de Maio de 2001:

應阮綺惠的請求，其在行政長官辦公室擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同，自其在身份證明局擔任職務之日起予以解除。

Un I Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir da data em que iniciar funções na DSI.

二零零一年六月二十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第45/2001號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 45/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及第12/2000號行政命令第一款的規定，並根據經六月二十三日第25/97/M號法令重新頒佈之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條以及經七月五日第29/99/M號法令修訂之七月十一日第33/94/M號法令第三條第一款f項、第六條第一款以及第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugada com o disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, republicado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 1, alínea f), do artigo 3.º, n.º 1 do artigo 6.º e artigo 13.º, todos do Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com a redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, o Secretário manda:

以定期委任方式委任何浩然學士為澳門貿易投資促進局行政管理委員會委員，為期一年，可續期，自六月十五日起生效。

É nomeado o licenciado Ho Hou Yin vogal do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, em regime de comissão de serviço, pelo prazo de 1 ano renovável, com efeitos a partir de 15 de Junho.

二零零一年六月十三日

13 de Junho de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零一年六月二十日於經濟財政司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

辦公室主任 李崇汾

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第26/2001號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 26/2001

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據三月二十七日第65/2001號行政長官批示第四

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

款的規定，委任下列人士作為文化諮詢委員會的成員：

李鵬翥；
沙雁期；
馬若龍；
查偉革；
胡國年；
陸 昌；
崔世平；
張 毅；
黃如楷；
劉龍龍；
鄧奕生；
黎榮照；
薛力勤；
蘇樹輝。

二零零一年六月八日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年六月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2001, de 27 de Março, nomeio, como membros do Conselho Consultivo de Cultura, as seguintes individualidades:

Lei Pang Chu;
Henrique Miguel Pedro Saldanha;
Carlos Marreiros;
Veiga Jardim;
Hu Kuok Nin;
Lok Cheong;
Chui Sai Peng;
Zhang Yi;
Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong;
Liu Bolong;
Tang Yick Sang;
Lai Wing Chiu;
Sit Lek Kan; e
Ambrose So.

8 de Junho de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零一年五月二十五日批示如下：

鄧思敏學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零一年六月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

李志英學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零一年六月一日起，以定期委任方式獲委任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

二零零一年六月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Maio de 2001:

Licenciada Tang Si Man — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001, inclusive.

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Junho de 2001, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Junho de 2001.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

第5/2001號審計長批示

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予本署首席審計師高展鵬學士一切所需權力，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂有關審計署設施之保安服務合約。

二零零一年六月十五日

審計長 蔡美莉

二零零一年六月二十日於審計署

首席審計師 高展鵬

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no auditor principal do Comissariado da Auditoria, licenciado Kou Chin Pang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

15 de Junho de 2001.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Junho de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，羅暉之第一職階二等高級技術員之散位合同獲更改為第二職階，薪俸點455，由二零零一年六月七日起生效。

二零零一年六月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Junho de 2001:

Lo Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado — alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Junho de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 11 de Maio de 2001:

Ung Mei Kuan, Pun Vai In e Chon Lai Peng, técnica de 1.ª classe, adjunto-técnico principal e assistente de relações públicas de

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為合格的獨一應考人的一等技術員吳美君、首席技術輔導員潘惠賢及一等公關督導員秦麗冰，分別獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員及公關督導員職程第一職階首席公關督導員。

摘錄自本局局長分別於二零零一年五月二十三日及二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階特級技術輔導員梁玉儀及第一職階二等高級技術員鄧子敏的編制外合同獲續期一年，分別自二零零一年七月二十四日及三日起生效。

二零零一年六月二十日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年五月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄧麗冰學士在本局擔任二等高級技術員第二職階的編制外合同獲准續期一年，自二零零一年六月二十八日起生效。

二零零一年六月二十日於法務局

局長 張永春

臨時澳門市政局

批示摘錄

按主席於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公

1.ª classe, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnica principal, adjunto-técnico especialista e assistente de relações públicas principal, todas do 1.º escalão, das carreiras de técnico, de adjunto-técnico e de assistente de relações públicas, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da signatária, de 23 e 29 de Maio de 2001, respectivamente:

Leong Iok I e Tang Chi Man — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, e técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 e 3 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Maio de 2001:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Cheang Lai Nga, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da DIM — alterada a cláusula 3.ª do

共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，文物研究暨博物館事務處第一職階一等技術輔導員鄭麗雅，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，晉升為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零零一年六月四日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共關係暨新聞處第一職階一等高級技術員林鼎志學士，薪俸485點，及文物研究暨博物館事務處第二職階二等技術輔導員Rie Yamanaka，薪俸275點，分別自二零零一年七月一日及六月二十九日起生效。

行政暨財務部：

第一職階首席技術輔導員曹慧怡，薪俸350點，自二零零一年六月十七日起生效；

第二職階二等助理技術員林雪冰，薪俸205點，自二零零一年六月十七日起生效；

第二職階三等文員陳慧明，薪俸205點，自二零零一年六月九日起生效。

文化暨康體部：

第三職階特級技術輔導員顏綺裳，薪俸430點，自二零零一年六月六日起生效；

第一職階首席行政文員Raquel Maria Lobato de F.P. da Silva，薪俸305點，自二零零一年六月八日起生效。

按副主席於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除最後一位外，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

市政局長及副局長辦公室第一職階顧問高級技術員Carlos Gonçalves Mendonça Barreto學士，薪俸600點，自二零零一年七月一日起生效。

respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, na DRPI, e Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, na DIM, a partir de 1 de Julho e 29 de Junho de 2001, respectivamente.

Nos SAF:

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Junho de 2001;

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 17 de Junho de 2001;

Chan Wai Meng, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Junho de 2001.

Nos SRC:

Ngan I Seong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Junho de 2001;

Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, a partir de 8 de Junho de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto o último:

Licenciado Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, na DM, a partir de 1 de Julho de 2001.

衛生監督部員工任悅超、詹焯雄及胡文輝，首兩位為第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，最後一位為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，分別自二零零一年六月八日、十二日及七日起生效。

市政機構輔助辦公室：

第三職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸 335 點，自二零零一年六月二日起生效；

第三職階首席助理技術員 Maria Florinda Cardoso，薪俸 290 點，自二零零一年六月十二日起生效；

第一職階三等文員 Sónia Alves Rodrigues，薪俸 195 點，自二零零一年六月二日起生效。

交通暨運輸部：

第三職階一等助理技術員 Bebiana Preciosa Godinho，薪俸 255 點，及第三職階特級助理技術員 Nor Mahomed，薪俸 330 點，分別自二零零一年六月二十三日及十七日起生效；

第三職階二等技術輔導員伍權耀、何淑儀及 Ivone Leong，薪俸 290 點，自二零零一年六月二十一日起生效；

第二職階二等技術輔導員盧寶菊，薪俸 275 點，及第一職階首席技術輔導員伍綺紅，薪俸 350 點，分別自二零零一年六月二十一日及十日起生效；

第一職階二等助理技術員 José Valentim Nogueira Augusto Cabral，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零一年六月二日起生效。

按全職委員於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，公共街道暨基本設施部員工何國培學士及崔偉松，獲准修改有關合約的第三條，分別轉為第三職階一高等級技術員及第三職階二等技術輔導員，薪俸 535、290 點，皆自二零零一年五月九日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除吳偉雄外，獲續編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

Iam Iut Chio, Chim Kueng Hong e Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, para os dois primeiros, e 3.º escalão, índice 220, para o último, nos SIS, a partir de 8, 12 e 7 de Junho de 2001, respectivamente.

No GAOM:

Leong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 2 de Junho de 2001;

Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 12 de Junho de 2001;

Sónia Alves Rodrigues, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Junho de 2001.

Nos SVT:

Bebiana Preciosa Godinho e Nor Mahomed, técnicas auxiliares de 1.ª classe e especialista, ambas do 3.º escalão, índices 255 e 330, a partir de 23 e 17 de Junho de 2001, respectivamente;

Ng Kuan Io, Ho Sok I e Ivone Leong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 21 de Junho de 2001;

Lou Pou Kok aliás Lu Poke Chu e Ng I Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe e principal, 2.º e 1.º escalão, índices 275 e 350, a partir de 21 e 10 de Junho de 2001, respectivamente;

José Valentim Nogueira Augusto Cabral, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Junho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho Kuok Pui e Choi Wai Chong, contratados além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índices 535 e 290, respectivamente, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto Ung Wai Hong:

第二職階首席高級技術員周富祥學士，薪俸 565 點，及第一職階首席高級技術員何復業學士，薪俸 540 點，分別自二零零一年六月十四日及七月一日起生效；

第一職階二等技術員吳偉雄，薪俸 350 點，為期六個月，自二零零一年六月十三日起生效；

第一職階一等助理技術員梁國強、第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás 及第三職階二等助理技術員陸耀華，薪俸分別為 230、255 及 220 點，各自二零零一年六月十三日、十七日及七日起生效。

公共街道暨基本設施部：

第三職階顧問高級技術員杜德明學士、第一職階二等技術員甘志威及第三職階二等助理技術員勞春利，薪俸分別為 650、350 及 220 點，各自二零零一年七月一日、六月十七日及七月一日起生效；

第三職階首席技術稽查譚仲強，薪俸 335 點，自二零零一年六月十四日起生效。

環保暨綠化部：

第三職階顧問高級技術員何炳雄學士，薪俸 650 點，及第二職階二等高級技術員黃飄香學士，薪俸 455 點，分別自二零零一年七月一日及六月二日起生效；

第一職階二等技術輔導員鍾國樑、蔡立權及張麗冰，薪俸 260 點，分別自二零零一年六月二十三日、二日及十九日起生效；

第二職階二等化驗所調劑師 Agostinho Chan，薪俸 205 點，自二零零一年六月九日起生效。

聲明

按《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，衛生監督部第七職階助理員 Francisco José de Rodrigues Sales 及環保暨綠化部第六職階助理員鄧香、譚素容的合約，分別於二零零一年六月二十二日、三十日及三十日失效。

按《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，環保暨綠化部第一職階首席高級技術員程式君學士的編制外合約，於二零零一年七月十九日失效。

特此聲明。

二零零一年六月二十日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Licenciados Chau Fu Cheong e Ho Fok Ip, técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Ung Wai Hong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, índice 350, a partir de 13 de Junho de 2001;

Leong Kuok Keong, Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares de 1.ª classe, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, para o último, 1.º, 3.º e 3.º escalão, índices 230, 255 e 220, a partir de 13, 17 e 7 de Junho de 2001, respectivamente.

Nos SVPI:

Licenciado Tou Tak Meng aliás Domingos Tou, Kam Chi Wai e Lou Chon Lei, técnico superior assessor, técnico de 2.ª classe e técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º, 1.º e 3.º escalão, índices 650, 350 e 220, a partir de 1 de Julho, 17 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Tam Chung Keong aliás Gabriel Tam, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 14 de Junho de 2001.

Nos SAZV:

Licenciados Ho Peng Hung e Wong Pio Heong, técnicos superiores assessor, 3.º escalão, índice 650, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Julho e 2 de Junho de 2001, respectivamente;

Chong Kuok Leong, Choi Lap Kun e Cheong Lai Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 23, 2 e 19 de Junho de 2001, respectivamente;

Agostinho Chan, preparador de laboratório de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Junho de 2001.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que os contratos de Francisco José de Rodrigues Sales, auxiliar, 7.º escalão, dos SIS, Tang Heong e Tam Sou Iong, auxiliares, 6.º escalão, dos SAZV, caducam a 22, 30 e 30 de Junho de 2001, respectivamente, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 2, do ETAPM.

— Para os devidos efeitos se declara que o contrato além do quadro da licenciada Cheng Sek Kuan como técnica superior principal, 1.º escalão, nos SAZV, caduca em 19 de Julho de 2001, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 2, do ETAPM.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 20 de Junho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年五月十一日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 82/18/CMIP/2001 號所作出之決議：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項，第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以定期委任方式，委任劉喜鈞學士為本市政局文化促進組組長，由二零零一年八月一日起至二零零一年十二月三十一日止。

按照於二零零一年五月二十四日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 90/20/CMIP/2001 號所作出之決議：

郭華好學士，本市政局衛生暨清潔處處長——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

批示摘錄

按照副主席分別於二零零一年五月十八日及二十一日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與下列編制外合同人員簽訂合同，為期兩年：

第一職階一等助理技術員鍾水安及第一職階首席助理技術員繆俊倪，分別由二零零一年六月九日及十二日起生效；

第二職階特級技術輔導員梁志強，由二零零一年六月十八日起生效。

按照副主席於二零零一年五月二十一日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年五月二十一日起，以附註形式，更改本市政局員工 António Cristiano Teixeira Machado 學士及何文德之編制外合同，分別轉為第二職階二等高級技術員及第二職階首席技術輔導員。

黃智滔——第一職階二等助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年六月十一日起，以附註形式更改其編制外合同，轉為同一職級之第二職階。

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 82/18/CMIP/2001, na sessão realizada em 11 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Lao Hei Kuan aliás Lao Tit Wan — nomeado, em comissão de serviço, até 31 de Dezembro de 2001, chefe do Sector de Dinamização Cultural, desta Câmara, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por deliberação camarária n.º 90/20/CMIP/2001, na sessão realizada em 24 de Maio do mesmo ano:

Licenciada Kwok Wah Ho, chefe da Divisão de Higiene e Sanidade, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 18 e 21 de Maio de 2001, respectivamente:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chong Soi On e Mio Chon Ngai, técnicos auxiliares de 1.ª classe e principal, ambos do 1.º escalão, a partir de 9 e 12 de Junho de 2001, respectivamente;

Leung Chi Keung, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 18 de Junho de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 21 de Maio de 2001:

Licenciado António Cristiano Teixeira Machado e Ho Man Tak, contratados além do quadro, desta Câmara — alterados, por averbamento, os referidos contratos para técnico superior de 2.ª classe e adjunto-técnico principal, respectivamente, ambos do 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Maio de 2001.

Wong Chi Tou, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Junho de 2001.

准照摘錄

於二零零一年六月六日發出編號為003/2001/CMIP之准照予飲食場所“芭堤雅泰國食館”，持牌人為梁慕蘭，該場所位於氹仔柯維納馬路308號D地下。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年六月二十日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 003/2001/CMIP, em 6 de Junho, em nome de Leong Mou Lan, para o estabelecimento de comidas «Pattaya», sito na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 308D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

經濟局**批示摘錄**

根據經濟財政司司長於二零零一年六月六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

國際全速貨運（澳門）有限公司，准照編號 04/2001。

(是項刊登費用為 MOP441.00)

根據本局代副局長於二零零一年六月七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

泛亞班拿（澳門）有限公司，准照編號 38/96。

(是項刊登費用為 MOP441.00)

聲明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，茲公佈自二零零一年六月十三日起轉為本局人員編制的超額狀況人員名單：

姓名 Nome	現時所擔任的主管官職 Cargo de chefia que actualmente ocupa	於經濟局人員編制內原職級和職程 Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSE
Venâncio António Velez da Rosa Xavier	科長 Chefe de secção	第三職階特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista, 3.º escalão

二零零一年六月十三日於經濟局

代局長 羅銳榮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Megaspeed Internacional (Macau) Serviços de Carga, Lda. licença n.º 04/2001.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 7 de Junho de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — renovada a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Panalpina Macau — Empresa Transitória, Lda., licença n.º 38/96.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, publica-se a lista do pessoal que transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 13 de Junho de 2001:

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Junho de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
09	00	1-01-2	01-01-01-01	04	財政局	Direcção dos Serviços de Finanças			“08/06/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 08/06/2001.”	
		1-01-2	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	749,000.00			
		1-01-2	01-01-02-01		報酬	Remunerações	30,000.00			
		1-01-2	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	700,000.00			
		1-01-2	01-01-03-01		報酬	Remunerações	50,000.00			
		1-01-2	01-01-04-01		工資	Salários	205,000.00			
		1-01-2	01-01-05-01		工資	Salários	20,000.00			
		1-01-2	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	300,000.00			
		1-01-2	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	4,000.00			
		1-01-2	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens	360,000.00			
		1-01-2	02-03-08-00		其他工作	Outros trabalhos				
總 額							Total	1,734,000.00	1,734,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	Orgân. Div.組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
03	01	1-01-3	01-01-10-00	行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública			“07/06/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/06/2001.”
		1-01-3	01-02-03-00	假期津貼	Subsídio de férias		360,000.00	
		1-01-3	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00		
		1-01-3	01-06-03-01	房屋津貼	Subsídio de residência		400,000.00	
		1-01-3	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque			
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias			
		1-01-3	01-06-03-03	其他外勤開支	Outros encargos de deslocações			
總 額						Total	760,000.00	760,000.00

二零零一年六月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用 Kelly Shum 為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，自二零零一年六月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

劉月薇，為本局第一職階特級助理技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零一年七月十四日起生效。

摘錄自本人於二零零一年五月二十八日作出的批示：

梁炳權，為本局第一職階二等普查暨調查員，屬臨時委任，應其要求，有關職級由二零零一年六月六日起終止。

二零零一年六月十三日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬和李兆光在本局擔任職務的散位合同分別自二零零一年七月二十四日和八月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為半熟練工人第四職階和熟練助理員第四職階，薪俸點均為 160。

二零零一年六月十三日於勞工暨就業局

代局長 林美美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2001:

Kelly Shum — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Lau Iut Mei, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2001.

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2001:

Leung Peng Kun, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — exonerao da referida categoria, a seu pedido, a partir de 6 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Ho Ion Pan e Lei Sio Kuong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operário semi-qualificado e auxiliar qualificado, ambos do 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho e 7 de Agosto de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 13 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*.

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年六月十三日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員林誠，退休基金會會員編號4050-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李桂成，退休基金會會員編號4297-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階高級警員陳錦洪，退休基金會會員編號4103-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所定金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年六月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2001:

1. Lam Seng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 050-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lei Kuai Seng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 297-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Chan Kam Hong, guarda-ajudante, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 103-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 20 de Junho de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在本委員會擔任第七級別第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零一年七月一日起續期一年。

二零零一年六月二十日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

按照保安司司長分別於二零零一年六月四日及五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，由二零零一年六月十一日起與何根發簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一級別第一職階助理員，薪俸點為 100，期滿可續約。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條之規定，臨時委任高燦明為本事務局文職人員編制內資訊人員組別，職位為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為 350。

二零零一年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零一年五月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2001:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nível 7, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Conselho de Consumidores, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 e 5 de Junho de 2001, respectivamente:

Ho Kan Fat — contratado por assalariamento, por um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, nível 1, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2001.

Kou Chan Meng — nomeado, provisoriamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2001:

Pun Wai Yeng — contratada além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nesta Polícia, pelo pe-

條及第二十六條，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條之規定，以編制外合同形式聘用潘惠英擔任本局第一職階一等高級技術員職務，自二零零一年五月二十三日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之 485 點。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項及第五款、及第二十八條，聯同六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條之規定，以散位合同形式聘用梁永安擔任本局第一職階助理員職務，自二零零一年五月二十三日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 100 點。

二零零一年六月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

梁日勝和潘嘉霖，本監獄第四職階熟練工人，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 c) 項的規定，上述合同第三條款獲准修改，轉為同一職級之第五職階，由二零零一年六月十七日起生效。

按照保安司司長於二零零一年六月四日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等技術輔導員劉仲棠的編制外合同獲准續期一年，由二零零一年七月十日起生效。

摘錄自本人於二零零一年六月四日作出的批示：

終止本監獄獄警實習學員陳美愛及吳社煊之散位合同，由二零零一年六月四日起生效。

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年六月五日作出的批示：

鄧玉茹，本監獄第二職階一等助理技術員，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一

日第 27/98/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條之規定，以編制外合同形式聘用潘惠英擔任本局第一職階一等高級技術員職務，自二零零一年五月二十三日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之 485 點。

Leong Weng On — contratado por assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 23 de Maio de 2001.

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 31 de Maio de 2001:

Leung Yat Sing e Pun Ka Lam, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos para a mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2001:

Lao Chong Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2001.

Por despachos do signatário, de 4 de Junho de 2001:

Chan Mei Oi e Ng Se Hun — dados por findos os contratos de assalariamento dos estagiários para guardas, neste EPM, a partir de 4 de Junho de 2001.

Por despacho da subdirectora, de 5 de Junho de 2001:

Tang Iok U, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariada, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para

日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、二款的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級第三職階，由二零零一年六月十七日起生效。

更正

鑑於本監獄之誤，使刊登於二零零一年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》上有關本監獄以散位合同形式聘請獄警實習員的批示摘錄中文譯本有不正之處，現作出更正如下：

原文為：“譚詩荻”

應改為：“談詩荻”。

二零零一年六月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

鄭新和——本局散位合同衛生服務助理員（級別1），重新訂立之編制外合同，從二零零一年六月一日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為第一職階三等文員，為期一年。

按社會文化司司長於二零零一年五月三十日之批示：

Anabela Luíza do Rosário 學士——按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零一年六月十六日起，獲續任為本局住院服務處處長，為期壹年。

按本人於二零零一年五月三十日之批示：

核准名稱為“美國花旗參行”中藥房從事藥物業活動，牌照編號第 147 號以及其經營地點為澳門下環街 34 號百樂大廈地下 A 舖連閣樓，東主為林燕珍女士，居住於澳門高樓街 17 - 27 號御景花園 18 樓 D 座。

（是項刊登費用為 MOP353.00）

a mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2001.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, por lapso deste EPM, na versão chinesa no que diz respeito ao extracto de despacho respeitante à contratação, em regime de assalariamento, dos estagiários para guardas, neste EPM, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: « 譚詩荻 »

deve ler-se: « 談詩荻 ».

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Junho de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Cheang San Wo, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2001:

Licenciada Anabela Luíza do Rosário — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2001.

Por despachos do signatário, de 30 de Maio de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Loja Prod. Naturais Mei Kuok Fa Kei Sam», alvará n.º 147, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco, n.º 34, edifício Pak Loc, r/c, loja A, com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Lam In Chan, residente na Rua do Padre António, n.ºs 17-27, edifício Royal Garden, 18.º andar D, Macau.

（Custo desta publicação \$ 353,00）

核准名稱為“榮興隆富記”中藥房從事藥物業活動，牌照編號第148號以及其經營地點為澳門飛喇士街18號多寶花園地下H舖連閣仔，東主為潘富先生，居住於澳門萬安巷3號三樓A座。

(是項刊登費用為MOP304.00)

按本人於二零零一年六月四日之批示：

取消執照第115號及名稱為“嘉信”中藥房之藥業活動場所，持牌人為陳沃文，居住於澳門大三巴右街1號二樓AB座。

(是項刊登費用為MOP265.00)

二零零一年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代副局長於二零零一年五月三十日批示：

陳家豪學士及謝佩雯——分別為本局編制內高級技術人員組別第一職階二等高級技術員及專業技術人員組別第一職階二等助理技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，由二零零一年六月三十日開始生效。

按照本局代局長二零零一年六月一日批示：

張美娟，本局散位合同之具最基本學歷之服務人員，應其要求解除上述合同，由二零零一年七月十八日起生效。

二零零一年六月二十日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Veng Heng Long Fu Kei», alvará n.º 148, com local de funcionamento na Rua do General Ivens Ferraz, n.º 18, edifício To Pou Garden, r/c, loja H, com coc chai, Macau, cuja titularidade pertence a Pun Fu, residente na Travessa do Bem-Estar, n.º 3, 3.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do signatário, de 4 de Junho de 2001:

Cancelado o alvará n.º 115, ao estabelecimento de actividade farmacêutica à farmácia tradicional chinesa «Ka Son», titular Chan Iok Man, com local de funcionamento na Rua da Ressurreição n.º 1, 2.º andar A/B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 30 de Maio de 2001:

Licenciado Chan Ka Hou e Che Pui Man, técnico superior e técnico auxiliar, ambos de 2.ª classe, 1.º escalão, dos grupos de pessoal técnico superior e técnico-profissional, respectivamente, do quadro destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os respectivos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2001.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 1 de Junho de 2001:

Cheong Mei Kun, agente de ensino com habilitação mínima, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 18 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Maio de 2001:

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, nestes Serviços,

七條第三款b)項及第二十八條之規定，本局第二職階特級助理技術員João Novikoff Sales的散位合同自二零零一年九月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，本局第五職階熟練助理員洪燕楷及第四職階熟練助理員潘子龍的散位合同獲續期一年，薪俸分別為 170 及 160 點，各自二零零一年十月八日及十一月一日起生效。

准照摘錄

“文員網球會(利安)餐廳”在二零零一年六月十二日獲發准照第418/2001號，持牌人為Chui Sai Cheong。該餐廳被評定為一級，其葡文名稱為“Ténis Civil (Leon)”，位於澳門民國大馬路14號一樓。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年六月二十日於旅遊局

局長 安棟樑

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零一年六月八日批准的社會工作局二零零一年度本身預算之第二修改：

pelos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2001.

Hong In Kai e Pun Chi Long — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 170 e 160, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro e 1 de Novembro de 2001, respectivamente.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 418/2001, em 12 de Junho, em nome de Chui Sai Cheong, para o restaurante denominado «文員網球會(利安)餐廳» e em português «Ténis Civil (Leon)» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida da República, n.º 14, 1.º andar.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Junho de 2001.
— O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2001, autorizada por despacho de 8 de Junho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		3,000,000.00
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	2,950,000.00	
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01		啟程津貼	20,000.00	
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	30,000.00	
02	00	00	00		Ajudas de custo diárias 資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00		耐用物品 Bens duradouros		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00	
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	
02	03	06	00		招待費 Representação	10,000.00	
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	02	00		慈善機構 Instituições de assistência	320,000.00	
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais		
04	02	03	01		托兒所 Creches		5,000,000.00
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 Equipamento para crianças e jovens		
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	460,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos		
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos		1,600,000.00
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 Centros de dia/Convívio		2,000,000.00
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 Centros de Comunitários/Apoio a famílias		1,700,000.00
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 Equipamentos para deficientes		
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 Lares de deficientes		1,900,000.00
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes		2,800,000.00
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário		780,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	15,000,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais		790,000.00
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	130,000.00	
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências	300,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00	
					總計： Total	19,570,000.00	19,570,000.00

二零零一年六月十二日於社會工作局——行政管理委員會，
由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 12 de Junho de 2001. — Pel'O
Conselho Administrativo, Ip Peng Kin.

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳慧絲、董美玲及朱衛智在本局擔任職務的編制外合同，首位自二零零一年八月五日及其餘兩位自二零零一年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點 455。

摘錄自本局局長於二零零一年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

朱錦全，第六職階半熟練工人，薪俸點 190，自二零零一年八月十日起生效；

吳祖坤、Bonifácio Noronha 及 Conceição Belém Martins，首兩位為第六職階助理員，薪俸點 150，最後一位為第五職階助理員，薪俸點 140，均自二零零一年八月十日起生效；

鄭錫球，第五職階工人，薪俸點 150，自二零零一年八月十二日起生效；

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário、梁艷心、張佩玉、李惠貞及莫艷卿周，教員，薪俸點 215，自二零零一年九月一日起生效；

翁佩兒區、楊惠珍、梁燕嫻及李惠娟，第四職階助理員，薪俸點 130，自二零零一年九月一日起生效。

二零零一年六月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Chan Wai Si, Tong Mei Leng e Chu Wai Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto, para o primeiro, e 1 de Setembro de 2001, para os seguintes.

Por despachos do presidente, de 31 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Kam Chun, como operário semiqualeificado, 6.^o escalão, índice 190, a partir de 10 de Agosto de 2001;

Ng Chou Kuan, Bonifácio Noronha e Conceição Belém Martins, como auxiliares, 6.^o escalão, índice 150, para os dois primeiros, e 5.^o escalão, índice 140, para a última, a partir de 10 de Agosto de 2001;

Cheang Sek Kau, como operário, 5.^o escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2001;

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário, Leong Im Sam, Cheong Pui Iok, Lei Vai Cheng e Mok Im Heng Chow, como agentes de ensino, a partir de 1 de Setembro de 2001;

Iong Pui I Ao, Ieong Wai Chan, Leong In Han e Lei Vai Kin, como auxiliares, 4.^o escalão, índice 130, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年五月十一日及三十日的批示：

李從煥學士——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並先後經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 e 30 de Maio de 2001, respectivamente:

Licenciada Lei Chong Wun — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e

M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階一等技術輔導員，收取 305 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年六月一日起生效。

韓靜學士——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七和第二十八條的規定，以散位合同方式，獲聘用為本局第一職階二等技術員，收取 350 點薪俸點，合約期為一年，由二零零一年六月一日起生效。

二零零一年六月二十日於體育發展局

局長 蕭威利

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年五月三十日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，Yumi Shimizu Fernandes 學士的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600，由二零零一年八月一日起生效。

二零零一年六月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

政府船塢

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零一年五月三十一日批示核准的有關二零零一財政年度政府船塢本身預算的第一次修改：

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Licenciada Han Jing — contratada por assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2001:

Licenciada Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privado das Oficinas Navais, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 31 de Maio de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	200,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00-01	超時工作 Trabalho extraordinário	200,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	3,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	15,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	15,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-06-00	招待費 Representação	17,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	40,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保儉 Seguros		
05-02-01-00	人員 Pessoal	10,000.00	
	總計..... Total.....	500,000.00	500,000.00

二零零一年六月八日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 8 de Junho de 2001. — O Director, Chao
廠長 周進 Chon.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período

二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零一年七月二日起續期一年。

二零零一年六月二十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月八日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，袁玉成、鍾少琴、Maria Ng、陳樹及張麗萍的散位合同獲續期一年，分別為本局第五、第三、第三、第六及第四職階助理員，各自二零零一年五月二十九日、六月十六日、二十五日、二十日及七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制第二職階首席技術輔導員吳旭輝，自二零零一年六月一日起，被徵用在澳門貿易投資促進局擔任職務，為期一年。

二零零一年六月二十日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

Un Iok Seng, Chong Sio Kam, Maria Ng, Chan Su e Cheong Lai Peng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 5.º, 3.º, 3.º, 6.º e 4.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Maio, 16, 25 e 20 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001:

Ng Iok Fai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — requisitado para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2001.

Instituto de Habitação, aos 20 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.